



# **CELDT**

**California English Language  
Development Test**

## **2009-10 Edition Student Score File Layout**

### **LEA Version**

**Version 0.5  
December 3, 2009**

**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

---

This page intentionally left blank to facilitate double-sided printing

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – Fixed Width and CSV  
LEA Version**

---

**TABLE OF CONTENTS**

<b>NEW OR CHANGED FOR 2009-10 .....</b>	<b>IV</b>
<b>DEFINITIONS OF TECHNICAL TERMS AND ABBREVIATIONS .....</b>	<b>IV</b>
<b>DATA FIELDS .....</b>	<b>1</b>
FROM GROUP IDENTIFICATION SHEET (GIS) .....	1
FROM SCANNED STUDENT RECORD .....	1
CALCULATED FIELDS .....	5
<b>APPENDIX A: PRIMARY LANGUAGE CODES .....</b>	<b>7</b>
<b>APPENDIX B: PRIMARY DISABILITY CODES .....</b>	<b>7</b>
<b>APPENDIX C: REPORTING ETHNICITY CODES .....</b>	<b>8</b>
<b>APPENDIX D: CELDT 2009-10 EDITION LOSS AND HOSS SCORES .....</b>	<b>9</b>

**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

---

**New or Changed for 2009-10**

The Student Score File, previously known as a General Research File (GRF), has been modified for 2009-10 to be a shorter, more consolidated file. **The total number of fields included in the file and all field positions have changed from the previous year's layout.** Additionally, many fields have been added and some fields have been deleted to better reflect the data needs of the districts.

**Definitions of Technical Terms and Abbreviations**

- **CR:** Constructed-Response items where responses are evaluated according to a scoring rubric
- **CSV(Comma Separated Value) File:** A specially formatted plain text file which stores data in a very simple format, with one record on each line, and each field within that record separated by a comma (e.g. Field1, Field2, and so on)
- **DCR:** Dichotomous Constructed-Response items where responses are scored as correct or incorrect
- **Fixed Width Text File:** A file that follows a specific format and that format is specified by the starting position and the column width of the fields in the file
- **GIS:** Group Identification Sheet placed on top of the scannable student documents to identify the school and district for the documents beneath
- **HOSS:** Highest Obtainable Scale Score
- **Lithocode:** A numeric binary code of a unique serial number printed on the bottom margin of the front and back cover of the scannable student documents
- **LOSS:** The Lowest Obtainable Scale Score
- **MC:** Multiple-choice item type
- **NPS:** Non-public school

**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

**Data Fields**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
<b>General Information</b>						
1	Test Year	1	9	9	2009-2010	Edition
2	Test Name	10	15	6	CELDT	testName
3	District Name	16	45	30	From latest CDS Master from CDE	districtName
<b>From Group Identification Sheet (GIS)</b>						
4	County Code	46	47	2		countyCode
5	District Code	48	52	5		districtCode
6	School Name	53	82	30	From latest CDS Master from CDE	schoolName
7	School Code	83	89	7		schoolCode
8	Charter Code	90	93	4		charterNum
9	Independent Charter Flag (based on the CELDT District Coordinator Form faxed to EDS by the district)	94	94	1	Y=Independent; blank=Dependent	charterFlag
10	GIS Grade	95	96	2	00-12 (K=00)	gisGrade
11	Special Codes	97	111	15		specCodes
<b>From Scanned Student Record</b>						
12	Unique Record Identifier	112	119	8	EDS use	batchScan
13	Scan Date	120	125	6	mmddyy	scanDate
14	Booklet ID	126	135	10	Lithocode from Student/Answer book	bookID
15	Batch Date	136	141	6	mmddyy (monthly processing batch)	batDate
	Student Name (Box 1*):					
16	Last Name	142	152	11		studentLName
17	First Name	153	161	9		studentFName
18	Middle Initial	162	162	1		studentMInitial
19	Date of Birth (Box 3)	163	170	8	mmddyyyy	birthDate
20	Primary Language Code (Box 4)	171	172	2	01-99 (see Appendix A)	plCode
21	Primary Disability Code (Box 5)	173	175	3	000-330 (see Appendix B)	pdCode
22	Gender (Box 6)	176	176	1	F=Female M=Male blank	gender
23	Student ID Number (Local Use Only; Box 7)	177	186	10	District assigned local student ID number	StudentIDLocal

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – Fixed Width and CSV  
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
24	Statewide Student Identifier (Box 8)	187	196	10	SSID or blank	SSID
25	Grade (Box 9)	197	198	2	00-12 (00=Kindergarten) Used for scoring	grade
26	Test Purpose (Box 10)	199	199	1	1= Initial 2=Annual Assessment 4=Annual Assessment "outside the window" 5=Test Purpose unknown	testPurpose
27	Braille Flag (Box B)	200	200	1	Y or blank	brFlag
28	Form (Box F)	201	202	2	01-11	testForm
29	Date Testing Completed (Box 11)	203	210	8	mmddyyyy	testDate
30	Date First Enrolled in USA School (Box 12)	211	218	8	yyyymmdd	enrolledDate
31	Most Recent Previous CELDT Administration (Box 13)	219	224	6	mmyyyy	prevTestDate
Most Recent Previous CELDT Scale Scores (Box 14):						
32	Listening	225	227	3		prevListenSS
33	Speaking	228	230	3		prevSpeakSS
34	Reading	231	233	3		prevReadSS
35	Writing	234	236	3		prevWritSS
36	Overall	237	239	3		prevOverallSS
Most Recent Previous CELDT Performance Levels (calculated):						
37	Listening	240	240	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevListenPL
38	Speaking	241	241	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevSpeakPL
39	Reading	242	242	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced	prevReadPL

**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
					5=Advanced	
40	Writing	243	243	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevWritPL
41	Overall	244	244	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevOverallPL
Ethnicity (Box 15): Field number 111 denotes Reporting Ethnicity. Check Appendix C for details on this calculation						
42	Part I – Hispanic/Latino?	245	245	1	Y= Hispanic N= Not Hispanic blank	hispanicLatino
43	Filler	246	247	2		filler
Part II – Ethnicity (gridded):						
44	American Indian or Alaskan Native – 100	248	248	1	Y or blank	americanIndian
45	Asian Indian – 205	249	249	1	Y or blank	asianIndian
46	Black or African American – 600	250	250	1	Y or blank	africanAmerican
47	Cambodian – 207	251	251	1	Y or blank	cambodian
48	Chinese – 201	252	252	1	Y or blank	chinese
49	Filipino – 400	253	253	1	Y or blank	filipino
50	Guamanian – 302	254	254	1	Y or blank	guamanian
51	Hawaiian – 301	255	255	1	Y or blank	hawaiian
52	Hmong – 208	256	256	1	Y or blank	hmong
53	Japanese – 202	257	257	1	Y or blank	japanese
54	Korean – 203	258	258	1	Y or blank	korean
55	Laotian – 206	259	259	1	Y or blank	laotian
56	Other Asian – 299	260	260	1	Y or blank	otherAsian
57	Other Pacific Islander – 399	261	261	1	Y or blank	otherPacificIslander
58	Samoaan – 303	262	262	1	Y or blank	samoan
59	Tahitian – 304	263	263	1	Y or blank	tahitian

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – Fixed Width and CSV  
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
60	Vietnamese – 204	264	264	1	Y or blank	vietnamese
61	White – 700	265	265	1	Y or blank	white
	Program Participation (Box 16):					
62	Migrant Education	266	266	1	Y or blank	ppMigrant
63	Gifted and Talented	267	267	1	Y or blank	ppGate
64	English Learner Program	268	268	1	1=EL in ELD 2=EL in ELD and SDAIE 3=EL in SDAIE with Primary Language Support 4=EL in ELD and Academic Subjects through Primary Language 5=Other 6=None 7=Unknown blank	ppEL
65	Local Use (Box 17)	269	278	10		localUse
	Testing Irregularities (Box 18):					
66	Listening	279	279	1		tstlrrListen
67	Speaking	280	280	1		tstlrrSpeak
68	Reading	281	281	1		tstlrrRead
69	Writing	282	282	1		tstlrrWrite
70	Special Education Services at NPS (Box 19)	283	283	1	Y or N or blank	nps
71	NPS School Code (Box 20)	284	290	7		npsCode
72	Grade During Most Recent Previous CELDT Administration (Box 21)	291	292	2	00-12 (K=00)	prevGrade
	Testing Variations (Box 22):					
73	Accommodations: Listening	293	293	1	Y or blank	accListen
74	Accommodations: Speaking	294	294	1	Y or blank	accSpeak
75	Accommodations: Reading	295	295	1	Y or blank	accRead
76	Accommodations: Writing	296	296	1	Y or blank	accWrite
77	Modifications: Listening	297	297	1	Y or blank	modListen
78	Modifications: Speaking	298	298	1	Y or blank	modSpeak
79	Modifications: Reading	299	299	1	Y or blank	modRead
80	Modifications: Writing	300	300	1	Y or blank	modWrite



**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
81	Alternate Assessment: Listening	301	301	1	Y or blank	aaListen
82	Alternate Assessment: Speaking	302	302	1	Y or blank	aaSpeak
83	Alternate Assessment: Reading	303	303	1	Y or blank	aaRead
84	Alternate Assessment: Writing	304	304	1	Y or blank	aaWrite
85	County/District of Residence (Box 23)	305	311	7	ccdddd	countyDistrictRes
86	Filler1	312	361	50	Blank	filler1
87	Filler2	362	411	50	Blank	filler2
88	Filler3	412	461	50	Blank	filler3
89	Filler4	462	511	50	Blank	filler4
<b>Calculated Fields</b>						
90	Grade Span	512	512	1	1=K-1 2=2 3=3-5 4=6-8 5=9-12	gradeSpan
Number Correct:						
91	Listening	513	514	2		numCorrectListen
92	Speaking	515	516	2		numCorrectSpeak
93	Reading	517	518	2		numCorrectRead
94	Writing	519	520	2		numCorrectWrite
Scale Scores:						
95	Listening	521	523	3	See Appendix D	ssListen
96	Speaking	524	526	3	See Appendix D	ssSpeak
97	Reading	527	529	3	See Appendix D	ssRead
98	Comprehension	530	532	3		ssComp
99	Writing	533	535	3	See Appendix D	ssWrite
100	Overall	536	538	3	See Appendix D	ssOverall
Standard Error of Measurement:						
101	Listening	539	541	3		semListen
102	Speaking	542	544	3		semSpeak
103	Reading	545	547	3		semRead
104	Writing	548	550	3		semWrite
Performance Levels:						
105	Listening	551	551	1	1=Beginning	plListen

**CELDT 2009-10 Edition**  
**Student Score File Layout – Fixed Width and CSV**  
**LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Header Title for CSV File
					2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	
106	Speaking	552	552	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plSpeak
107	Reading	553	553	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plRead
108	Writing	554	554	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plWrite
109	Overall	555	555	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plOverall
110	CELDT Criterion	556	556	1	1=Meets CELDT criterion Blank = Did not meet CELDT criterion	celdtCriterion
111	Reporting Ethnicity	557	559	3	See Appendix C	repEthnicity
112	K-1 Form(R/W)	560	560	1	1 - 5	k1RWForm
113	Date Scored	561	568	8	EDS use; mmddyyyy	scoringDate

\*Box numbers refer to the scannable Student/Answer book demographic page box numbers.

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – LEA Version**

**Appendix A: Primary Language Codes**

Code		Code	Language Name
56	Albanian	04	Korean
11	Arabic	51	Kurdish (Kurdi, Kurmanji)
12	Armenian	47	Lahu
42	Assyrian	10	Lao
61	Bengali	07	Mandarin (Putonghua)
13	Burmese	48	Marshallese
03	Cantonese	44	Mien (Yao)
36	Cebuano (Visayan)	49	Mixteco
54	Chaldean	40	Pashto
20	Chamorro (Guamanian)	41	Polish
39	Chaozhou (Chiuchow)	06	Portuguese
15	Dutch	28	Punjabi
16	Farsi (Persian)	45	Rumanian
05	Filipino (Pilipino or Tagalog)	29	Russian
17	French	30	Samoan
18	German	52	Serbo-Croatian (Bosnian, Croatian, and Serbian)
19	Greek	60	Somali
43	Gujarati	01	Spanish
21	Hebrew	46	Taiwanese
22	Hindi	32	Thai
23	Hmong	57	Tigrinya
24	Hungarian	53	Toishanese
25	Ilocano	34	Tongan
26	Indonesian	33	Turkish
27	Italian	38	Ukrainian
08	Japanese	35	Urdu
09	Khmer (Cambodian)	02	Vietnamese
50	Khmu	99	All Other Non-English Languages

**Appendix B: Primary Disability Codes**

Code	Type
000	Student Receives no Special Education Services
210	Mental Retardation (MR)
220	Hard of Hearing (HH)
230	Deaf (DEAF)
240	Speech or Language Impairment (SLI)
250	Visual Impairment (VI)
260	Emotional Disturbance (ED)
270	Orthopedic Impairment (OI)
280	Other Health Impairment (OHI)
290	Specific Learning Disability (SLD)
300	Deaf-Blindness (DB)
310	Multiple Disabilities (MD)
320	Autism (AUT)
330	Traumatic Brain Injury (TBI)

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – LEA Version**

**Appendix C: Reporting Ethnicity Codes**

The Reporting Ethnicity field is created based on the criterion below:

- If Hispanic or Latino is “Y”, then Reporting Ethnicity = “500” (Hispanic)
- If Hispanic or Latino is missing or multiple marks then Reporting Ethnicity = “800”.
- If Hispanic or Latino is “N” then:

If no races are selected, then Reporting Ethnicity = “800”.

If only one race is selected, then set Reporting Ethnicity per Table A.

If More than one race is selected across multiple major group codes, then Reporting Ethnicity = “800”.

If more than one race is selected within a major group code, then set Reporting Ethnicity as the major group code plus “00”.

<b>Reporting Ethnicity</b>	<b>Race</b>
100	American Indian or Alaska Native
200	Asian
201	Chinese
202	Japanese
203	Korean
204	Vietnamese
205	Asian Indian
206	Laotian
207	Cambodian
208	Hmong
299	Other Asian
300	Native Hawaiian or Pacific Islander
301	Native Hawaiian
302	Guamanian
303	Samoan
304	Tahitian
399	Other Pacific Islander
400	Filipino
500	Hispanic or Latino
600	African American or Black
700	White
800	Two or More Races

**CELDT 2009-10 Edition  
Student Score File Layout – LEA Version**

**Appendix D: CELDT 2009-10 Edition LOSS and HOSS Scores**

	<b>Listening</b>	<b>Speaking</b>	<b>Reading</b>	<b>Writing</b>	<b>Overall</b>
<b>Grades K-1</b>					
LOSS	220	140	N/A	N/A	180
HOSS	570	630	N/A	N/A	600
<b>Grade 2</b>					
LOSS	220	140	280	220	215
HOSS	570	630	650	690	635
<b>Grades 3-5</b>					
LOSS	220	200	280	220	230
HOSS	640	720	700	740	700
<b>Grades 6-8</b>					
LOSS	230	225	320	220	248
HOSS	715	720	750	780	741
<b>Grades 9-12</b>					
LOSS	230	235	320	220	251
HOSS	725	740	770	810	761